جلسه اول: بررسی اهمیت ترجمه نوار و فیلم

جلسه دوم: مشکلات ترجمه فیلم: ترجمه واژگان

جلسه دوم: ترجمه اسامی خاص

جلسه سوم: ترجمه عناصر فرهنگی1: سازمان ها، عناصر مذهبی، تاریخی، هنری، غیره

جلسه چهارم: ترجمه عناصر فرهنگی 2: اصطلاحات و ضرب المثلها

جلسه پنجم: ترجمه طنزدر فیلم

جلسه ششم: روش ترجمه: ترجمه وفادارانه و اقتباس، بومی سازی و آشنایی زدایی

جلسه هفتم: آشنایی با استراتژیهای ترجمه Vinay و Darbelnet

جلسه هشتم: آشنایی با استراتژیهای ترجمه SCOPOS

جلسه نهم: تکنیک دوبلاژ و معرفی نرم افزارها

جلسه دهم: تحلیل دوبلاژ فیلم منتخب

جلسه یازدهم: تمرین دوبلاژ اخبار سیاسی

جلسه دوازدهم: تمرین دوبلاژ کارتون

جلسه سیزدهم: تمرین دوبلاژ فیلم سینمایی

جلسه چهاردهم: تمرین دوبلاژ فیلم مستند

جلسه پانزدهم: تمرین دوبلاژ تیزر فیلمهای سینمایی

جلسه شانزدهم: تمرین دوبلاژ فیلمهای آموزشی و مصاحبات تلویزیونی